

Let's talk!

Leerrijk nieuws van Lerian-Nti Languages – editie 3

1

De jongste telg in de Lerian-Nti familie heet **AKIRA Translations**



In maart werd de jongste telg binnen de Lerian-Nti familie boven de doopvont gehouden: vertaalbureau **AKIRA Translations** nv. Wat wil AKIRA méér bieden dan andere vertaalbureaus? Het antwoord is eenvoudig: een vertaalservice van a tot z, doorspekt met kwaliteit en altijd op maat. Ontmoet Isabel en Lieven.

Isabel: “We zochten en vonden een korte, krachtige naam die goed klinkt in alle talen. AKIRA is Japans is voor intelligentie. De slimme aanpak in vertalingen, daar staat AKIRA voor.”
Lieven: “Vandaar dat we onze vertalingen kant-en-klaar leveren, in het gewenste bestandsformaat.”

Bedrijven investeren volop in communicatie en documentatie. Websites, brochures, folders, handleidingen, ... noem maar op. Terecht, vindt **Isabel Hardeman**. “Maar vaak wordt er iets minder zorgvuldig omgesprongen met de vertaling van die documenten. Vertaalwerk komt er op het einde van het productieproces nog gauw even bij. Zonde, want om succesvol zaken

te doen, relaties te onderhouden en mensen te overtuigen, is geschreven communicatie in de andere taal net zo vitaal. Een anderstalig document moet zó zijn dat je niet merkt dat het om een vertaling gaat.”

Eigen koers

AKIRA is ontstaan in de schoot van de talenschool. De oprichting van een

vertaalbureau past immers binnen Lerian-Nti's brede visie op taal en de rol die het daarin wil spelen. **Isabel:** “Toch kiezen we bewust voor een eigen koers. AKIRA is geen subafdeling, maar een apart bedrijf dat van vertalingen zijn kernactiviteit maakt. We profiteren wel van elkaars expertise. In die zin zijn we partners en ligt kruisbestuiving voor de hand.”

All-inservice

AKIRA staat voor professionele vertalingen van en naar nagenoeg alle talen, in nagenoeg alle domeinen. **Isabel:** “We geloven in het principe van de totaaloplossing. We bieden klanten een all-inservice, van een grondige analyse van de terminologie van de klant tot en met de kant-en-klaare vertaling, en dit in alle gangbare bestandsformaten, zowel voor pc als voor MacIntosh. Dus ook grafische bestanden zoals InDesign, FrameMaker, QuarkXPress en Photoshop of documenten in XML en HTML. Onze vertalingen zijn dus meteen klaar voor presentatie, druk of publicatie.”

Kijk op kwaliteit

Bij AKIRA breken ze een lans voor kwaliteit en maatwerk voor elk bedrijf. “We gaan uitsluitend in zee met native speakers, taalexperts met een bewezen kennis en ervaring in een specifiek domein. Elk vertaalproject

krijgt een grondige voorbereiding en een nauwe opvolging. Kwestie van de juiste mensen en middelen in te zetten. Achteraf worden alle vertalingen gereviseerd en gecorrigeerd door een taalspecialist”, legt **Isabel** uit.

Taal op maat

Dankzij zijn jarenlange ervaring brengt **Lieven Lannoo**, Operations Manager bij AKIRA, heel wat vertaaltechnische expertise mee. “Wij maken gebruik van gespecialiseerde software voor terminologiebeheer om sector- en zelfs bedrijfsspecifieke woordenlijsten aan te leggen. Nu al beschikken wij over uitgebreide lexica in diverse sectoren. Deze terminologielijsten worden bij elke opdracht automatisch aan onze vertalers en revisoren voorgelegd zodat kwaliteit en consistentie in taalgebruik gegarandeerd zijn. Tegelijk verhogen deze tools ook onze productiviteit en snelheid. Hierdoor mag de klant zeker zijn van een kostenefficiënte aanpak”, zegt **Lieven**. Een aanpak die tegelijk ook erg klantvriendelijk is. “Een projectbeheerder per klant volgt en coördineert het volledige vertaaltraject. Een vertaalservice zonder zorgen, daar gaan we prat op”, besluit **Isabel**.

Uw brochure in InDesign naar vijf talen? Uw website in XML naar het Frans en het Engels? Een technische handleiding in Word naar het Deens? AKIRA biedt een vertaalservice van a tot z en zonder zorgen. Tel. 02.739.45.25 e-mail: info@akiratranslations.be

ALLIANTIE MET ITA IN NEDERLAND IS EEN FEIT

Lerian-Nti gaat internationaal

> P2

TAALOPLEIDINGEN

Opleidingsmodule voor managers met specifieke taalbehoeften

> P3

HILDE (ARVAL) OVER BLENDED LEARNING

De combinatie van leermethodes rendeert en stimuleert

> P3

HET LERIAN-NTI ONTHAALTEAM

Ons talent in de spits!

> P4

Let's think Hoe het groeit

Wat is Lerian-Nti eigenlijk? Het antwoord hierop is niet meer zo eenvoudig als het vroeger was. Gewoonweg, omdat we sinds de fusie groeien en bloeien. En dat weerspiegelt zich ook in ons aanbod. Wij zijn een bedrijf met één kerngebied: alles wat met taal te maken heeft. Binnen die contouren zoeken we permanent de lacunes die wij vanuit onze kennis, aanpak en mensen, perfect kunnen invullen. Dit resulteert in een steeds groter, kleurrijker boekje. Bloemlees even mee!

Taal- en communicatieopleidingen op maat. Deze opleidingen worden op een levendige, interactieve manier gegeven door ervaren taaldocenten die volwassen studenten privé of in kleine groepen een doeltaal aanleren, hun kennis bijsturen of vervolmaken. Wij ondersteunen docenten en studenten op alle mogelijke manieren. Dit is en blijft onze kernactiviteit. Precies daarom ontwikkelden we ook...

Het e-learningplatform. Dit is een gebruiksvriendelijk webbased platform met oefeningen gekoppeld aan databanken van relevante grammatica en woordenlijsten. Hierdoor kan de student heel gericht aan de slag met materiaal dat specifiek is afgestemd op

zijn/haar taalniveau, sector en werkomgeving. Dit systeem wordt aangeboden in de doeltaal Nederlands, Engels en Frans. Per taal bevat het circa 1.200 reeksen oefeningen. Doeltaal Duits staat in de steigers. Dankzij dit slimme platform maken wij ons ook sterk in...

Blended Learning. Of: de koppeling van 'live' leren en e-learning. Persoonlijke e-learning volgt vaak na een opleiding in groep door de taaldocent. U kunt er ook voor kiezen de e-learning te koppelen aan ondersteuning door de docent. Via het persoonlijk platform kan de docent specifieke oefeningen toewijzen en zelfs open oefeningen die de student heeft gemaakt, verbeteren. Dit alles wordt mogelijk gemaakt door...

Flexi, het transparante beheersysteem. Flexi ondersteunt alle administratieve aspecten van de opleidingen, naast de e-learning activiteiten. De belangrijkste kwaliteit van Flexi is zijn grote transparantie. Als opleidingsverantwoordelijke krijgt u toegang met paswoord tot het webplatform, via de website www.lerian-nti.be. Daar kunt u alle gegevens over de opleidingen raadplegen en ophalen.

In taaltesten gaan we breder. Bij Lerian-Nti kunt u terecht voor BULATS, de ideale softwaretool om de taalvaardigheid van meerdere medewerkers op een gestandaardiseerde manier vast te stellen. Maar er is meer. Veel bedrijven rekruteren via hun website. Wij ontwikkelen momenteel adaptieve, online taaltesten voor het Nederlands, Frans, Duits en Engels. Er kan dan een link worden gemaakt met ons platform zodat uw sollicitant al online een taaltest kan afleggen. Handig!

Ook voor vertalingen bent u welkom. Binnen de groep zorgt onze nieuwe zusterorganisatie AKIRA Translations nv voor een nieuw geluid in de markt van vertalingen. Zij staan voor kwaliteit, flexibiliteit en verregaande service, krachtlijnen die wij heel goed herkennen. Deze 'zus' kan dan ook op ons rekenen.

En we gaan internationaal. Over de alliantie met ITA leest u meer in dit nummer. Net als over alle andere recente ontwikkelingen binnen ons taalbedrijf. Wilt u er meer over weten? Let's talk!

Jan Hardeman en Els Van den Brempt

Nieuw voor studenten Het e-lexicon van Lerian-Nti

Een taal leren is ook ... woordenschat inoefenen. Een saaie bedoening? Integendeel. Bij Lerian-Nti is leren prettig, ook buiten de cursussen. Met onze internettools ga je aan de slag waar en wanneer je wilt, in je eigen tempo. Hoe? Heel eenvoudig: de cursisten krijgen een gebruikersnaam en paswoord, waarmee ze inloggen op de website van Lerian-Nti. Daar hebben ze toegang tot een rijkgeschakeerd taaluniversum om hun lexicale leemtes op te vullen. Eenvoudig gezegd: je vindt er woordenschat op maat om alle gaatjes in je kennis dicht te pleisteren. Jan Hardeman vertelt hoe dat werkt.

Algemeen of specifiek?

Beroepswoordenschat, vakspecifieke woordenschat of woordenschat uit het dagelijks leven? Je kiest twee lijsten (van minimum 80 woorden) in functie van je beroep, sector, dienst, interesse, ... om mee te oefenen. Zelfs vak- of bedrijfsspecifieke terminologielijsten die wij op maat van onze opdrachtgevers ontwikkelen, kunnen geraadpleegd worden. Flexibeler kan niet.

De overhoring

Heb je het onder de knie? Bewijs het! Het intelligente systeem van Lerian-Nti test je kennis en houdt je fouten bij. Na elke toets krijg je het resultaat en een overzicht van de gemaakte fouten. Bij een volgende toets herhaalt het systeem de fouten uit de vorige overhoring en voegt nieuwe oefeningen toe. Je vooruitgang meten doe je aan de hand van de toetshistoriek.

Piedee, de papegaai, zorgt voor de ludieke noot én voor een correcte uitspraak van alle woorden.

Meer informatie
of een demo?

Bel ons: 02/217 37 47.

Lerian-Nti gaat internationaal

"Steeds meer bedrijven vragen ons om grensoverschrijdend taalopleidingen aan te bieden. Zij verwachten daarbij dezelfde service en kwaliteit", vertelt Jan Hardeman van Lerian-Nti. "Voor ons was dat het signaal om partnerorganisaties in het buitenland aan te trekken die onze visie en aanpak delen." De alliantie met het in Nederland gevestigde ITA Talencentrum is intussen een feit. "Dit is een hoogtepunt, maar geen eindpunt."

Lerian-Nti gaat internationaal. Hoe zo?

Jan Hardeman: "Het initiatief spruit voort uit het toenemend aantal vragen van ons internationaal cliënteel. Vroeger zochten we een talenschool in het buitenland maar vandaag verwachten klanten meer service. Beslissingen over taalopleidingen gebeuren vaak centraal en bedrijven verwachten dat er overal op dezelfde manier wordt gewerkt. Dat is een garantie voor kwaliteit en efficiëntie. We zijn dan ook op zoek gegaan naar gelijkgestemde partnerorganisaties waarmee we een strategisch samenwerkingsverband kunnen opzetten. Zo zijn we terechtgekomen bij ITA Talencentrum in Nederland. Er zijn ook al concrete plannen voor Frankrijk en Oostenrijk. Het is immers de bedoeling om het netwerk verder uit te bouwen."

Waarom ITA Talencentrum?

Jan Hardeman: "ITA Talencentrum zit op onze golflengte. De kwaliteitslat ligt ongemeen hoog. De verwachtingen en wensen van opdrachtgevers en cursisten staan centraal en ITA gaat net als wij prat op flexibiliteit. De trainers zijn

professioneel en gekwalificeerd, native speakers met meestal een jarenlange ervaring. Zij hebben vier vestigingen: in Amsterdam, Den Haag, Rotterdam en Zutphen."

Hoe hebben jullie elkaar leren kennen?

Cintha Roersma, commercieel directeur ITA Talencentrum: "Lerian-Nti hebben wij eind 2006 leren kennen. Het initiatief kwam als geroepen: ook wij krijgen vaak vragen van klanten naar trainingen in de ons omringende landen. Heel snel werden onze overeenkomsten en complementariteit duidelijk. We hanteren dezelfde kwaliteitsnormen en procedures, we richten ons op hetzelfde type klanten."

Liefde op het eerste gezicht?

Cintha Roersma: "We waren in ieder geval erg onder de indruk van hun e-learningplatform. Intussen is de licentie rond, binnenkort starten we met een pilot bij een accountantskantoor in Rotterdam. De hoofddocent Nederlands van Lerian-Nti is ook al meermaals hier geweest om onze docenten vertrouwd te maken met het

systeem."

Jan Hardeman: "We delen onze databases, we wisselen inhoud en oefeningen uit, we profiteren van elkaars kennis en ervaring, op technologisch en taalkundig gebied. 't Is een wederzijdse verrijking."

Wat is de meerwaarde voor studenten en opdrachtgevers?

Cintha Roersma: "Bedrijven en organisaties met vestigingen in Nederland en België kunnen voortaan de vertrouwde kwaliteit uit eigen land ook verwachten in het buurland. Zij hoeven dus niet zelf op zoek te gaan naar een instituut in het andere land, maar kunnen hun bestaande relatie raadplegen en worden vervolgens op de vertrouwde manier geholpen in het buurland. De procedures en de manier van trainen zijn gelijk, waardoor dezelfde kwaliteit geboden wordt. Dat ITA Talencentrum hetzelfde blended-learning-principe gaat hanteren als Lerian-Nti, versterkt de eenduidigheid. Een ander voordeel is dat cursisten op dezelfde manier les gaan krijgen in België en Nederland. Als een deelnemer halverwege een training naar het buurland vertrekt en



Cintha Roersma en drs. J.H.E. Kruithof, directeur ITA Talencentrum

verder wil gaan met de cursus, dan kan de draad direct weer opgenomen worden."

Voor meer info over ITA Talencentrum, surf naar www.ita-talencentrum.nl

Nieuw voor opleidingsverantwoordelijken Volg uw opleidingen vanop de eerste rij met de e-rapportering van Lerian-Nti

Door het unieke webbased e-learningplatform van Lerian-Nti kan een bedrijf heel gemakkelijk de opleidingen van zijn medewerkers volgen. De opleidingsverantwoordelijke krijgt via onze website www.lerian-nti.be toegang (met een paswoord) tot het webplatform met alle gegevens over de opleidingen. De e-rapportering bestaat uit 3 onderdelen: de maandelijkse overzichten, rapporten en opvolging e-learning.

Maandelijkse overzichten

Op welke dagen zijn er opleidingen gepland en welke studenten waren aanwezig? U vindt het hier in een handomdraai en op elk moment terug.

Rapporten en pedagogische inhoud bij iedere opleidingsmodule

Hier kunt u nuttige informatie per student raadplegen, zoals het taalniveau (opgesplitst over de relevante taalvaar-

digheden), opmerkingen en aanbevelingen, en alle test- en evaluatieverslagen. Daarnaast is het course curriculum (of pedagogisch traject) voor iedere opleiding consulteerbaar. Hier worden de specifieke vaardigheden en onderwerpen die aan bod zullen komen in de lessen alsook de gebruikte lesmethodes in een rapport weergegeven.

Opvolging e-learning

Wilt u meer weten over het e-learning-

platform en het persoonlijke e-learningtraject van uw medewerkers? Een handig schema maakt u meteen gewijs. Hier vindt u info over o.m. datum van laatste aanmelding, aantal aanmeldingen, aantal gemaakte en nog te maken oefeningen,... U kunt steeds doorklikken naar het individuele e-learningtraject per student en zelfs de persoonlijke oefeningen raadplegen (inclusief antwoorden en mogelijke oplossingen).

Alle cursisten (minimumniveau 0,5/5 ALTE of A1 CEF) die bij Lerian-Nti een opleiding Engels, Nederlands of Frans volgen, hebben onbeperkte toegang tot het e-learningplatform, en dit gedurende de hele opleiding en tot vier weken erna. Elke cursist krijgt, vanaf de eerste dinsdag die volgt op de start van de opleiding, wekelijks een pakket aan oefeningen op het platform. Dit pakket bestaat uit 5 autocorrectieve oefeningen, aangepast aan het niveau van de cursist.

Paul Brattle, Head of the English department:

“Een taalcursus op managementniveau”



Stel: je bent manager en over vier weken moet je een belangrijke internationale meeting in Zürich leiden. Alleen: je hebt het zakelijk Engels onvoldoende onder de knie. En de mist in gaan is voor jou geen optie. Wat wel? Lerian-Nti heeft een speciale opleidingsmodule voor managers met overvolle agenda's en specifieke taalbehoeften. Let's have a look!

Engels is de busnestaal bij uitstek en wordt steeds vaker naar voren geschoven als bedrijfstaal, zeker in tweetalige ondernemingen. De vraag naar opleidingen in professioneel Engels zit al jaren in de lift. Als 'Head of the English department' bij Lerian-Nti kan Paul Brattle het weten. Medewerkers die voor een specifieke opdracht staan op korte termijn – een onderhandeling voeren, een meeting leiden, een presentatie geven, buitenlandse gasten ontvangen met Engels als voertaal – willen zich uiteraard van hun beste kant laten zien. Paul Brattle: “Geloofwaardigheid hangt nauw samen met communicatie. Ben je goed ter taal, duidelijk en precies, dan zal je veel sterker overkomen. Onze taalmanagementopleidingen helpen daarbij. Deze opleidingsmodule is 100% geënt op de

behoeften van het bedrijf en de deelnemer: iemand klaarstomen binnen een welomlijnd kader. We richten ons in de eerste plaats op managers en kaderleden.”

Uiterst doelgericht

Voor die uitdaging heeft Lerian-Nti de juiste mensen én de kennis in huis. Paul Brattle: “De docent wordt geselecteerd in functie van de klant en de vraag. De meeste trainers beschikken over een stevige ervaring en affiniteit met een bepaalde sector. Ook met de deelnemer moet het klikken, want de wisselwerking tussen die twee bepaalt het succes. De inhoud van de training is per definitie op maat en is volledig opgebouwd rond de praktijk-situatie. De opleiding is ook sterk resultaatgericht. Cursusduur en -aanpak variëren: we werken tot het

vooropgezette doel bereikt is. Dit hangt uiteraard nauw samen met het taalniveau van de deelnemer.”

Of het nu om gaat om 10 of 30 lessen, flexibiliteit staat altijd centraal. Waar en wanneer er geoefend wordt, dat wordt persoonlijk overlegd met de 'student'.

Paul Brattle: “De bedoeling is niet om een taal perfect onder de knie te krijgen, wél dat de deelnemer in de bedoelde situatie op hetzelfde niveau als zijn gesprekspartners kan communiceren en dat er geen nadeel is door taalachterstand. Onze missie is geslaagd als de manager zich 100% kan focussen op het onderhandelen, overtuigen, presenteren, ... en niet op het zoeken naar de juiste woorden en uitdrukkingen.”

Let's talk... with

Davena Howell – docente Engels bij Lerian-Nti

Ze is van oorsprong Brits en geeft al 15 jaar Engelse les in België.

Ze maakte de groei die de taalbusiness de laatste jaren beleeft, heel bewust mee. “Toen ik begon bij Lerian-Nti waren we met 8 leraren Engels, nu zijn we al met meer dan 40!” vertelt Davena Howell bij een verse cup of tea.

Davena Howell: “Ik ben begonnen met privé-les Engels te geven terwijl ik een tijd in Portugal woonde. Toen ik mijn man leerde kennen, een Belg, verhuisde ik naar België. Mijn man moedigde me aan de “Pilgrim's Course” te gaan volgen, een cursus om Engels te geven aan anderstaligen. Voor ik het wist stond ik voor de klas.”

Andere tijden, andere behoeften

“Toen ik begon waren er nog niet zoveel taalscholen, er was ook minder vraag naar. Maar de taalbusiness is niet gestopt met groeien sindsdien. De basis is eigenlijk hetzelfde gebleven: je leert je studenten een taal aan, maar dankzij de vele innovatieve leersystemen kan dat op veel meer manieren: e-learning, blended learning, etc. Het zijn grote stappen vooruit. De studenten van nu hebben andere behoeften: ze hebben veel meer vaardigheden nodig dan vroeger en daar is het lessen-aanbod op afgestemd: presentaties geven, telefoongesprekken voeren, commerciële contacten, etc. En dit geldt eens te meer voor Engels, dé voertaal in zoveel sectoren.”

Superstudents

Die evoluties maken dat Davena na al die jaren nog steeds zo graag lesgeeft bij Lerian-Nti. Davena: “Je groeit mee met die nieuwe lesvormen. Bovendien heb ik echt “superstudents”, zij leren niet alleen van mij, ik leer ook zoveel van hen, het houdt me up-to-date.”

En de studenten zijn gemotiveerd. Ze beseffen waarom het zo belangrijk is talen te leren.

Davena: “Een student vooruitgang zien boeken geeft mij het meeste voldoening in mijn job. Daarom geef ik ook graag privé-lessen: je hebt een meer persoonlijk contact en je kan de student op de voet volgen.” De interactie met de studenten maar ook de toffe werksfeer maken dat Davena zich elke dag weer voor 100% inzet voor haar job: “Ik werk heel graag bij Lerian-Nti. We kunnen hier terugvallen op een uitgebreid netwerk van collega's lesgevers en coördinatoren. Er heerst een goede teamspirit, maar dat kan ook niet anders: een goede samenwerking is onontbeerlijk om de kwaliteit te leveren waar Lerian-Nti voor staat!”



3

Hilde Wynant, manager business support Arval “Blended learning wérkt.”

Via Blended Learning ben je op verschillende fronten met de doeltaal bezig. De combinatie van leermethodes rendeert, de afwisseling stimuleert. Dat vindt althans Hilde Wynant, manager business support bij Arval. Een praktijkgetuigenis.

“Arval is een autoleasebedrijf, actief in 19 landen, met moederonderneming in Frankrijk. De Belgische vestiging telt 120 medewerkers”, zegt Hilde Wynant. Opleiding van medewerkers is één van haar bevoegdheden. “We vinden opleiding, ook taalopleiding, belangrijk om mensen te motiveren en te binden. Maar er is meer. Wij zijn een dienstverlener. De auto die je wilt leasen, is overal dezelfde. Het is de dienstverlening errond waarmee we het verschil maken. En dan is talenkennis zeker belangrijk. Wij willen ons profileren als een tweetalig bedrijf waar de klant bediend wordt in zijn eigen taal.”

Het succes van een taalopleiding staat of valt voor een groot deel met de kwaliteit van de docent, vindt Hilde

Wynant. “Het moet klikken. Met Lerian-Nti hebben we goede ervaringen. Onze deelnemers zijn tevreden. Uit ondervinding weten we dat hun tevredenheid sterk gelinkt is aan de ervaring die ze hebben met de docent.”

Het zit 'm in de mix

“We zijn intussen vertrouwd met diverse leermethodes en -formules. Lerian-Nti adviseert ons in de beste aanpak, in functie van onze wensen en de leerbehoeften van de deelnemer. Momenteel volgen een twaalfstal medewerkers een cursus Frans of Nederlands via Blended Learning. Deze aanpak combineert face-to-face opleidingen in kleine groepjes, met telefoonlessen en oefeningen via e-

learning.” De groepjes zijn samengesteld uit medewerkers van verschillende afdelingen met een vergelijkbaar taalniveau.

De formule valt in de smaak. De ene week is er twee uur taalles, op een afgesproken tijdstip en in de kantoren van Arval. De week nadien volgen de deelnemers een half uur individuele telefoonles. En dit 12 weken lang. Tussendoor oefenen ze via het e-learningplatform. Al bij al een vrij intensief taalbad, vindt Hilde Wynant. Wat zijn volgens haar de voordelen van Blended Learning? “Je bent op verschillende fronten met de doeltaal bezig, het is interactief, bijzonder praktijkgericht en afwisselend. En ook de kosten-batenoverweging valt positief uit.”

Rendement en transparantie

Motivatie is cruciaal, weet Hilde Wynant. “Deelnemen aan een opleiding is niet vrijblijvend, de investering

in opleiding moet renderen. Blended Learning vraagt discipline en een behoorlijke tijdsinvestering. Spelregels en engagement zijn nodig. We verwachten inzet. Lerian-Nti stuurt alvast aan op een maximaal leerrendement. Het is ook een voordeel dat je als opleidingsverantwoordelijke toegang hebt tot het e-platform met alle gegevens over de opleidingen. Je hebt zicht op de aanwezigheden, de vordering, de inzet van de deelnemers. Die transparantie waarderen we.”

“Er bestaat geen wondermiddel om een taal te leren. Een half uur per week les volgen, volstaat niet. Ook de werkomgeving moet betrokken zijn. Die gemengde taalcultuur moet echt gaan leven in ons bedrijf. En dat kan alleen als ook managers en directie daar aandacht voor hebben, als we de talenkennis systematisch opvolgen, als collega's elkaar op de werkvloer aanspreken in de doeltaal, ... de praktijk is nog altijd de beste leerschool.”





Talent in de spits

Het onthaal van opdrachtgevers en studenten is een spilfunctie bij Lerian-Nti. Noem de receptie gerust het kloppend hart van onze talenschool. Wie runt dit knooppunt van mensen en contacten? En welk geheim schuilt er achter de eeuwige glimlach van onze recepti-onistes? Maak kennis met Katinka en Sarah, ons talent *in de spits*.

SARAH:

“Klanten zijn blij verrast als ik hen herken en bij hun naam aanspreek”

Sarah De Potter (23) maakt sinds september 2005 het mooie weer aan de receptie. Om hier mee te draaien, zijn enthousiasme, organisatietalent en een passie voor talen nodig. “We worden met heel veel verschillende vragen geconfronteerd, soms op hetzelfde moment, aan de receptie of telefonisch, zowel van klanten, cursisten als docenten. Het hoofd koel houden en zo snel mogelijk mensen verder helpen, daar gaan we voor. Zelfs op die piekmomenten blijven glimlachen, is niet zo moeilijk, hoor. Ik doe m'n werk graag, er zit zoveel afwisseling in. Zoiets straalt je uit, denk ik.”

KATINKA:

“Of dit hier een draaischijf van mensen en culturen is? Reken maar van yes!”

Katinka Baete (45) is uitgegroeid tot een vaste waarde aan de receptie. In zes jaar leerde ze het klappen van de zweep ruimschoots kennen. Spreek haar aan in het Nederlands, Frans, Duits, Engels of Spaans, en je beseft: hier is een polyglot aan het werk.

“Ik heb altijd een boon voor talen gehad. Organiseren ligt me ook. Deze job is me op het lijf geschreven.” (lacht)
“Opleidingen plannen, leslokalen reserveren, didactisch materiaal voorzien, mensen wegwijs maken, ... receptiewerk is hier véél meer dan telefonisch en persoonlijk onthaal. Maar dat maakt het nu net zo boeiend. En het leuke is: Sarah en ik, dat klikt enorm. Met z'n tweeën staan we altijd klaar voor de klant.”

Het salesteam van Lerian-Nti wordt nog sterker

Ook salesmedewerkers zijn het visitekaartje van ons bedrijf. Wij stellen graag aan u voor: Zineb, het gezicht van Lerian-Nti op de Franstalige markt.



ZINEB:

“Vraag en aanbod maximaal op elkaar afstemmen, dat is de essentie van mijn job.”

Zineb Grévisse: “Ik werk hier sinds '95 en leg me toe op sales en planning. Contacten leggen en onderhouden met bestaande en potentiële opdrachtgevers, hun behoeften én hun tevredenheid opvolgen, daar steek ik het gros van mijn tijd in. Onze gesprekspartners zijn meestal HR-managers of opleidingsverantwoordelijken. Toch is elk klantencontact anders. Bedrijven verschillen, behoeften variëren, standaardvragen zijn er niet. De wensen en verwachtingen van onze klanten doorgroonden en daar een afdoend antwoord op bieden, daar haal ik de meeste voldoening uit. Vraag en aanbod matchen, houdt ook in dat je de trainingen zoveel mogelijk aanpast aan het bedrijf en de cursist. Dat we die flexibiliteit kunnen hooghouden, ondanks strakke deadlines, is een sterke troef.” Planning en coördinatie zijn routine geworden voor Zineb. Of toch niet altijd. “Soms zijn opdrachten heel dringend. Kort op de bal spelen is dan de boodschap. Kwaliteit met snelheid verzoenen, is en blijft een grote uitdaging.”

In haar vrije tijd is Zineb verslingerd aan Tai Chi Chuan. Nu weet u tenminste waar ze die ongelooflijke souplesse vandaan haalt.

NIEUWS

Taalcheques BGDA

Stel, je vindt de job van je dromen, maar omwille van je onvoldoende talenkennis dreigt deze je door de vingers te glippen. Bijzonder jammer, maar het kan ook anders. De Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA) biedt taalcheques aan. Deze bieden je de mogelijkheid om een gratis taalopleiding te volgen vanaf het moment dat je wordt aangevraagd. Je kan vrij kiezen bij wie je de taallessen volgt. Het aantal lessen wordt door de tewerkstellingsconsulent bepaald op basis van een taaltest. Voor meer informatie: surf naar www.bgda.be.

On the move

Lerian-Nti heeft ook voet aan grond gezet in Antwerpen, meer bepaald in Bedrijvencentrum NOA (Noord-Oost Antwerpen), een prachtig oud schoolgebouw omgetoverd tot een hedendaags kantorencomplex. Je vindt NOA in de Sint Elisabethstraat 38a, 2060 Antwerpen. De Gentse vestiging van Lerian-Nti is intussen verhuisd naar het bedrijvencentrum in de Meersstraat 138, 9000 Gent.

Q*for kwaliteitslabel

Q*For is het kwaliteitslabel dat specifiek werd ontworpen voor de opleidings- en consultingmarkt. Het is een Europees kwaliteitslabel dat enkel wordt toegekend aan bedrijven die minstens 80% scoorden op klanttevredenheid. Lerian-Nti behaalde ook dit jaar weer het Q*for kwaliteitslabel.

Scores	nvt	1	2	3	4	5	Gemiddelde
Algemene indruk	-	-	-	-	13	7	4,35/5
Voortraject	-	-	-	-	17	3	4,15/5
Uitvoering	-	-	-	1	15	4	4,15/5
Projectmanagement	1	-	-	1	15	3	4,11/5
Rapportering & tools	2	-	-	1	15	2	4,06/5
Trainers/Consultants	2	-	-	4	9	5	4,06/5
Nattraject	4	-	1	-	15	-	3,88/5
Relatiemanagement	-	-	-	1	12	7	4,30/5
Administratie & logistiek	1	-	1	3	11	4	3,95/5
Prijs-kwaliteitverhouding	-	-	-	-	16	4	4,20/5

Legende scores: 1: heel ontevreden - 2: ontevreden - 3: neutraal - 4: tevreden - 5: heel tevreden - nvt: niet van toepassing

Aan tafel met Lerian-Nti!



La Mamma is een gezellige pizzeria. De chef tovert meesterlijke pizza's uit zijn houtoven, stuk voor stuk bereid met dagverse ingrediënten. Verder is La Mamma ook bekend om haar uitgebreid aanbod aan Grappa's en Italiaanse wijnen.

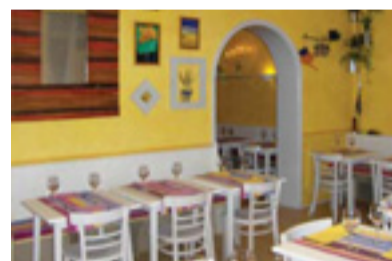
La Mamma is gelegen op het Sint-Joost Plein, 1210 Brussel (tel: 02/230.53.00)



Voor nog meer lekkers uit het Zuiden kan je terecht in Restaurant **Ilios** in Gent. Het beste van de Griekse keuken in een charmante setting met mediterrane toets. Je waant je echt aan de Middellandse Zee! Eenmaal per maand is er ook een Griekse avond, ambiance gegarandeerd!
Ilios - Maria Hendrikaplein 36, 9000 Gent (tel: 09/220.25.10)



In Sint-Joost-ten-Node verleidt **Le Pêché Mignon**, oftewel Lieflijke Zonde, je met een subtiele mix van Italiaanse en Franse delicatessen. Bij mooi weer kan je in de tuin achteraan eten.
Le Pêché Mignon - Tweekerkenstraat 80, 1210 Brussel (tel: 02/230.20.05)



Je hoeft niet naar Frankrijk om de Provence te beleven. In de Brusselse zakenwijk Madou, vind je **Madou's Provence**. Op de kaart kan je, afhankelijk van de marktproducten, elke dag kiezen uit andere authentieke Provençaalse specialiteiten. Zonnige gerechten in een zonnig interieur, genieten op z'n zuiders!
Madou's Provence - Drukpersstraat 23, 1000 Brussel (tel: 02/217.38.31)



Meer zin in iets licht verteerbaars of geen tijd voor een uitgebreide lunch? Bij **Lunch Time** heb je keuze uit een ruim assortiment aan gezonde en evenwichtige maaltijden: broodjes, slaatjes en bereide schotels uit de traditionele en Italiaanse keuken. Lunch Time heeft eveneens een take-away shop.
Lunch Time - Kunstlaan 2, 1210 Brussel (tel: 02/218.10.96)

Brussel Lerian-Nti Languages nv
Liefdadigheidsstraat 15, B 7, Rue de la Charité, BRUSSEL 1210 BRUXELLES
Tel.: +32 (0)2 217 37 47 - Fax: +32 (0)2 217 37 77 - e-mail: info@lerian-nti.be

Antwerpen Bedrijvencentrum NOA, Sint-Elisabethstraat 38a, B-2060 ANTWERPEN
Tel.: +32 (0)3 270 16 93 - Fax: +32 (0)3 270 16 16 - e-mail: info@lerian-nti.be

Zaventem Leuvensesteenweg 613, B-1930 ZAVENTEM
Tel.: +32 (0)2 725 77 79 - Fax: +32 (0)2 725 91 61 - e-mail: info@lerian-nti.be

Gent Meersstraat 138, Blok C, B-9000 GENT
Tel.: +32 (0)9 244 64 64 - Fax: +32 (0)9 244 64 65 - e-mail: info@lerian-nti.be

Céroux-Mousty 44, Rue de la Limite, B-1341 CEROUX-MOUSTY
Tel.: +32 (0)67 63 68 88 - e-mail: info@lerian-nti.be

Groothertogdom Luxemburg 3, Rue Aldringen, L-1118 LUXEMBOURG
Tel.: (+352) 26 27 05 87 - Fax: (+352) 26 27 06 87 - e-mail: info@elcs.lu - www.elcs.lu

> www.lerian-nti.be

Lerian Nti
Now you're talking

Let's Talk

is een uitgave van Lerian-Nti Languages i.s.m. Haenen & Co communicatiebureau

hoofd- en eindredactie:
Jan Hardeman en Els Van den Brempt

Werken mee aan dit nummer:
Marita Daenekindt, Anneleen Stollman, Annelies Florquin, fotografe: Joëlle Janssens.

verantw. uitgever:
Jan Hardeman,
Liefdadigheidsstraat 15, B7,
1210 Brussel.
Tel: +32 (0)2 217 37 47
e-mail: jan.hardeman@lerian-nti.be